

**Instrucciones generales para la instalación, uso y
mantenimiento**

SARTEN BASCULANTE ELECTRICA

**Instructions générales
pour l'installation, l'utilisation et l'entretien**
SAUTEUSE BASCULANTE ELECTRIQUE

**General instructions for installation, use and
maintenance**

ELECTRIC TILTING BRATT PAN/

**Allgemeine bedienungssanleitung für Installation,
Gebrauch und Wartung**
ELEKTRO-KIPPBRATPFANNE

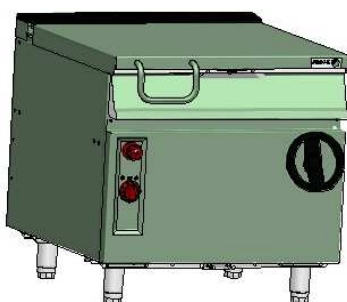
**Istruzione generali per l'installazione, l'uso e la
manutenzione**

PADELLA BASCULANTE ELETTRICA

**Основные указания по применению, установке и
обслуживанию.**

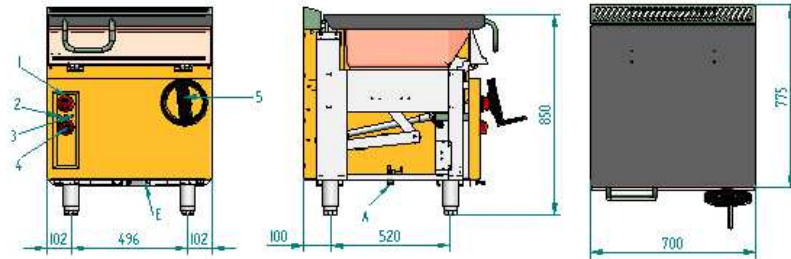
СКОВОРОДА ОПРОКИДЫВАЮЩАЯСЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ

Ogólna instrukcja dotycząca instalacji, obsługi i konserwacji
PATELNIIE PRZECHYLNIE ELEKTRYCZNE



X-486501

SBE7-10



- 1: Grifo de llenado
- 2: Piloto conexión
- 3: Piloto calentamiento
- 4: Termostato
- 5: Manivela de elevación cuba
- E: Conexión eléctrica
- A: Entrada de agua

- 1: Filling cock
- 2: Pilot connection
- 3: Pilot heating
- 4: Thermostat
- 5: Tub raising handle
- E: Electrical connection
- A: Water inlet

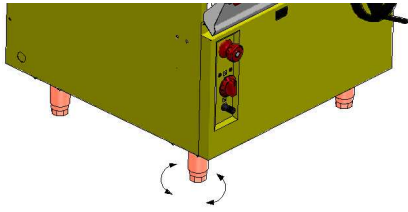


Fig. 1

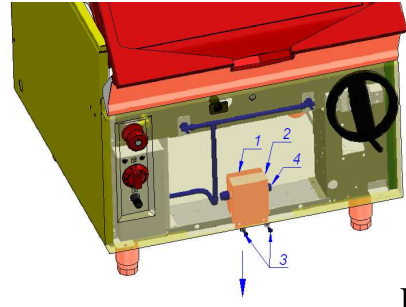


Fig. 2



APAGADO
OFF



MÍNIMO
MINIMUN



MÁXIMO
MAXIMUN

Fig. 3

Posición del mando de entrada de agua solo en Gama-700



Fig. 4

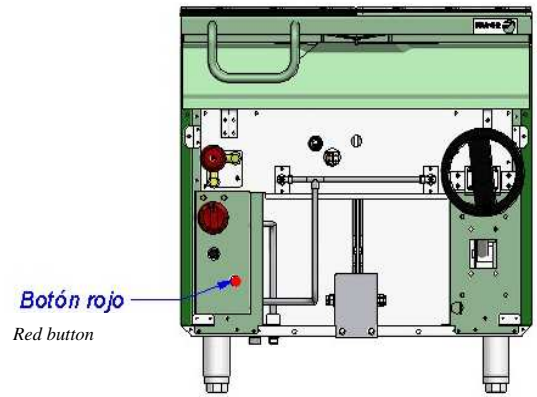


Fig. 5

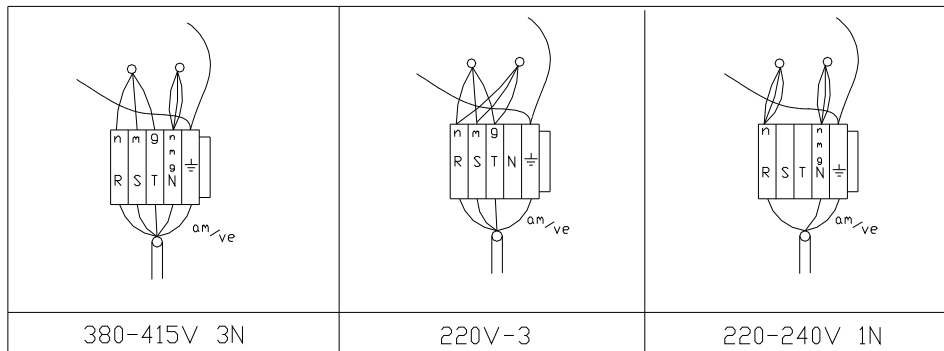


Fig. 6

Estimado cliente

Agradecemos la confianza que ha tenido con nuestra marca al adquirir un aparato de uso profesional. Estamos plenamente convencidos de que a medida que pase el tiempo, quedará totalmente satisfecho de su compra.

Tómese unos minutos de tiempo, acérquese con este manual al aparato y “manos a la obra”: las informaciones gráficas de fácil comprensión sustituyen a las hojas llenas de texto.

No obstante, le aconsejamos estudie detenidamente este manual copilado por los jefes de cocina, únicamente así podrá beneficiarse al máximo de las múltiples posibilidades y ventajas que le brinda este aparato.

Conserve este manual cerca del aparato y en lugar siempre accesible.

Finalmente, le deseamos mucho éxito y gran satisfacción con su nueva sartén basculante.

Índice

Instalación

Dimensiones generales y acometidas	1-2
Características técnicas	4
Emplazamiento y nivelación	5
Conexión eléctrica	5
Conexión de agua	5

Uso

Encendido del aparato	5
Funcionamiento	6

Mantenimiento

Mantenimiento	6
----------------------	----------

Recomendación de protección ambiental

Recomendación de protección ambiental	7
--	----------

Características técnicas(Tabla n°1)

MODELO			SBE-700
DIMENSIONES EXTERNAS	(mm)	Anchura	700
		Profundidad	760
		Altura	850
CARACTERISTICAS DE LA CUBA	(mm)	Anchura	630
		Profundidad	530
		Altura	220
		Capacidad	55
PESO NETO (KG.)			115
NÚMERO DE RESISTENCIAS			6
TENSION DE ALIMENTACION	220V 3	Sección cable	3x4mm ² +T
		Fusible integ. gral.	32A
	220...240V 1N	Sección cable	2x10mm ² +T
		Fusible integ. gral.	50A
	380...415V 3N	Sección cable	3x1.5mm ² +N+T
		Fusible integ. gral.	16A
POTENCIA TOTAL			Kw 9

Tabla de posiciones y temperaturas aproximadas(tabla n° 2)

Posición	1	2	3	4	5	6	7	8
Temp. Aprox (°C)	60	85	120	155	195	235	275	310

Tabla n°3

TENSIÓN ALIMENTACIÓN	SECCIÓN MANGUERA	FUSIBLE INT. GENERAL	DISPOSITIVO DIFERENCIAL
230V 50-60Hz	2x1,5mm ² +T	4A	30mA
POTENCIA ELÉCTRICA kW			0,1kW

1.- INSTALACIÓN

Emplazamiento y nivelación

El emplazamiento y la instalación tanto eléctrica como de gas, debe realizarse siempre por un TÉCNICO AUTORIZADO, respetando las normas de cada país.

*Es conveniente instalar una campana extractora para el buen funcionamiento.

*Ubicar el aparato en un local bien ventilado.

*Nivelar y regular la altura del aparato.(Fig. 1)

Conexión eléctrica

La conexión eléctrica del aparato debe hacerse siempre por un TÉCNICO AUTORIZADO.

Se deberá tener en cuenta las normas legales vigentes en cada país en materia de conexiones a la red eléctrica.

- * Verificar que la tensión de la red corresponde a la que se indica en la placa de características.
- * Para la conexión emplear cable manguera de polycloropreno u otro material de similares características (H05RN-F).
- * Colocar en la toma de red, un interruptor general provisto de fusibles, independiente al aparato cuya distancia entre contactos sea igual ó superior a 3mm.
- * Es obligatorio conectar a tierra el aparato. El fabricante no se hace responsable de posibles daños originados por el incumplimiento de este requisito.
- * La sección de cable manguera y el valor de los fusibles a instalar en el interruptor general, queda reflejado en el tabla nº3.

Para acceder a la regleta de conexión eléctrica del aparato (ver Fig.2), soltar tornillos (3)tapa regleta(2) y sacar dicha caja por la parte inferior del panel frontal. de la tapa del. Pasar el cable manguera por el prensa estopas situado en la caja eléctrica y conectar en la regleta.

MUY IMPORTANTE: Antes de colocar la tapa de la caja eléctrica fijar la manguera de alimentación eléctrica fuertemente al prensa estopas.

Cuando se instalen varios aparatos en línea, deberán ser conectados entre sí a tierra, por el punto destinado a tal fin, que se encuentra ubicado en la parte posterior del aparato.

Conexión de agua

La toma de agua viene definida en el aparato "Dimensiones generales y acometidas" por la letra A.

La presión del agua se aconseja que este entre 2 y 4 bar y Temperatura Máxima 60°C

Las tomas de entrada de agua en los aparatos serán de ¾".

Para el llenado de agua de la cuba girar el a la posición deseada según indica la Fig.4

2:-USO

Encendido del aparato

Utilización

- * Una vez instalado el aparato limpiar la superficie de la cuba. Usar agua y detergente, no usar productos abrasivos. No usar manguera de agua para la limpieza del aparato.

Encendido y apagado de resistencias.

- a) Accionar el interruptor general.
- b) Girar el mando del termostato de regulación en sentido horario hasta que se encienda el piloto 2.(fig 3)
- c) Girar el mando del termostato de regulación en sentido horario a la posición deseada (TABLA 2). Se enciende el piloto 3 (fig3)
- d) Para desconectar, girar el mando del termostato en sentido antihorario hasta la posición 1- APAGADO (●).

Funcionamiento

Cuando la cuba alcanza la temperatura seleccionada el piloto se apaga y las resistencias dejan de actuar. Así mismo en cuanto la temperatura baje del valor seleccionado, el piloto ámbar se enciende y las resistencias se ponen en funcionamiento.

Termostato de seguridad.

El termostato de seguridad actúa cuando se sobrepasa la temperatura máxima admisible, quedando el aparato fuera de servicio. Para poner de nuevo en funcionamiento, rearmar el termostato de seguridad, que está situado en la parte posterior del panel portamandos, pulsando el botón rojo. (Fig.5)

Si el termostato de seguridad volviera a cortar, llamar al Servicio de Asistencia Técnica.

Vaciado de la cuba.

Para facilitar el vaciado de la cuba y su limpieza el aparato tiene un dispositivo de elevación: Una manivela situada en la parte frontal. La elevación se realiza girando dicha manivela en sentido horario.

3.-MANTENIMIENTO

Limpieza diaria

Limpier diariamente todas las superficies de acero inoxidable y el interior de la cuba con agua templada y detergente. Aclarar con agua fría abundante y proceder al secado, especialmente del fondo de la cuba.

No raspar las superficies de acero inoxidable con espátulas o cepillos de alambre de hierro.

No hay que utilizar mangueras de agua para limpiar el aparato, ya que puede afectar a elementos funcionales del mismo.

Si no se va a utilizar durante un periodo de tiempo más o menos largo, cubrir las superficies con una capa fina de vaselina, sobre todo el interior de la cuba.

Componentes funcionales

- Termostato de regulación
- Termostato de seguridad
- Resistencias

La sustitución de un componente funcional deberá ser efectuada por un TÉCNICO AUTORIZADO.

Como norma general siempre que se sustituya cualquier componente funcional, se deberá comprobar que el paso de corriente eléctrica al aparato está cortado a través del interruptor general de red.

4.- RECOMENDACIÓN DE PROTECCIÓN AMBIENTAL

Al terminar su vida útil, este producto no debe tirarse en un contenedor de basuras estándar, sino que debe dejarse en un punto de recogida de desechos eléctricos y equipamiento electrónico para ser reciclado.



Esto viene confirmado por el símbolo que se encuentra en el producto, manual del usuario o embalaje.

Dependiendo de sus características, los materiales pueden reciclarse. Mediante el reciclaje y otras formas de procesamiento de los desechos eléctricos y el equipamiento electrónico puedes contribuir de forma significativa a ayudar a proteger el medio ambiente.

Contacta con las autoridades locales para más información sobre el punto de recogida más cercano.

Para preservar el medio ambiente, al final de la vida útil de su producto, dépositelo en los lugares destinados a ello de acuerdo con la legislación vigente.

Este aparato es únicamente de uso profesional y debe ser utilizado por personal cualificado.

Cher client

Nous vous remercions de la confiance dont vous faites preuve envers notre marque en achetant un appareil à usage professionnel. Nous sommes entièrement convaincus qu'au fil du temps, vous serez pleinement satisfait de votre achat.

Prenez quelques minutes, approchez-vous de l'appareil muni de ce manuel et « au travail ! » : les pages remplies de texte sont remplacées par des informations graphiques faciles à comprendre.

Cependant, nous vous conseillons d'étudier attentivement ce manuel compilé par les chefs cuisiniers. Ce n'est qu'ainsi qu'il vous sera possible de tirer le plus grand parti des multiples possibilités et avantages que vous offre cet appareil.

Conservez ce manuel près de l'appareil et toujours à portée de main.

Pour finir, nous vous souhaitons beaucoup de succès et une grande satisfaction avec votre nouvelle poêle basculante.

Sommaire

Installation

Dimensions générales et branchements	1-2
Caractéristiques techniques	9
Mise en place et nivellement	10
Raccordement électrique	10
Raccordement d'eau	10

Utilisation

Allumage de l'appareil	10
Fonctionnement	11

Entretien

Entretien	11
------------------	-----------

Recommandation de protection de l'environnement

Recommandation de protection de l'environnement	12
--	-----------

Caractéristiques techniques (Tableau n° 1)

MODÈLE			SBE-700
DIMENSIONS EXTÉRIEURES	(mm)	Hauteur	700
		Profondeur	760
		Largeur	850
CARACTÉRISTIQUES DE LA CUVE	(mm)	Hauteur	630
		Profondeur	530
		Largeur	220
		Capacité	55
POIDS NET (KG.)			115
NOMBRE DE RÉSISTANCES			6
TENSION D' ALIMENTATION	220V 3	Section câble	3x4mm ² +2
		Fusible Int. Gal	32A
	220...240V 1N	Section câble	2x10mm ² +T
		Fusible Int. Gal	50A
	380...415V 3N	Section câble	3x1,5mm ² +N+T
		Fusible Int. Gal	16
PUISSANCE TOTALE		Kw	9

Tableau des positions et températures approximatives (Tableau n° 2)

Postion	1	2	3	4	5	6	7	8
Temp. approx. (°C)	60	85	120	155	195	235	275	310

Tableau n° 3

TENSION ALIMENTATION	SECTION CÂBLE	FUSIBLE INT. GÉNÉRAL	DISPOSITIF DIFFÉRENTIEL
230V 50-60Hz	2x1,5mm ² +T	4A	30mA
PUISSANCE ÉLECTRIQUE KW			0,1kW

1.- INSTALACIÓN

Mise en place et nivellement

La mise en place ainsi que l'installation électrique et de gaz doivent toujours être effectuées par un TECHNICIEN AGRÉÉ, conformément aux normes de chaque pays.

Il convient d'installer une hotte aspirante pour un fonctionnement correct.

Installez l'appareil dans un local bien aéré.

Nivelez et réglez la hauteur de l'appareil. (Fig. 1)

Raccordement électrique

Le raccordement électrique de l'appareil doit toujours être effectué par un TECHNICIEN AGRÉÉ.

Il faudra tenir compte des normes légales en vigueur dans chaque pays en matière de raccordements au réseau électrique.

- ★ Vérifiez que la tension du réseau correspond à celle qui est indiquée sur la plaque signalétique.
- ★ Pour le branchement, utiliser un câble de conduite en polychloroprène ou un autre matériel ayant des caractéristiques similaires (H05RN-F).
- ★ Placer, sur la prise réseau, un interrupteur général pourvu de fusibles, indépendant de l'appareil, et dont la distance entre contacts est égale ou supérieure à 3mm.
- ★ Il est obligatoire de connecter l'appareil à une prise de terre. Le fabricant n'est pas responsable des dommages qui pourraient être causés par le manque de suivi de cette exigence.
- ★ La section de câble conduite et la valeur des fusibles à installer sur le interrupteur général, sont indiquées sur le tableau N° 3.

Pour accéder à la réglette de connexion électrique de l'appareil (voir Fig.2), libérer les vis du couvercle du tableau électrique. Passer le câble de conduite par le presse étoupe situé sur la boîte électrique et connecter à la réglette.

TRÈS IMPORTANT : Avant de remettre en place le couvercle du boîtier électrique, fixez solidement le câble d'alimentation électrique au presse-étoupes.

Si on installe plusieurs appareils en ligne, ils devront être connectés entre eux à la prise de terre, par le point prévu à cet effet, qui se trouve situé sur la partie arrière de l'appareil.

Raccordement d'eau

Le raccordement d'eau est défini dans le paragraphe « Dimensions générales et raccordements » par les lettres AF et AC.

Il est recommandé que la pression d'eau soit entre 2 et 4 bars et la température maximale de 60°C.

Les raccords d'entrées d'eau sur les appareils sont 3/4".

Pour le remplissage d'eau de la cuve, tourner la commande à la position désirée selon indication sur la Fig. 4.

2.- UTILISATION

Allumage de l'appareil

Utilisation.

- ★ Après avoir installé l'appareil, nettoyer la surface de la plaque. Utiliser de l'eau et du détergent, ne pas utiliser de produits abrasifs, en particulier dans ceux en Chrome Dur, fermer, pour ce faire, l'orifice de sortie (d'évacuation) de graisses.

Allumage et extinction des résistances.

- a) Appuyez sur l'interrupteur général.
- b) Tournez la commande du thermostat dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le voyant 2 s'allume.
- c) Tournez la commande du thermostat dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la position souhaitée (TABLEAU 2).
- d) Pour éteindre, tournez la commande du thermostat dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre jusqu'à la position 1 ÉTEINTE (●).

Fonctionnement

Quand la cuve atteint la température sélectionnée, le témoin s'éteint et les résistances cessent d'agir. De même, dès que la température est inférieure à la valeur sélectionnée, le témoin orange s'allume et les résistances se mettent en marche.

Thermostat de sécurité.

Le thermostat de sécurité agit quand on dépasse la température maximale admissible et que l'appareil se trouve hors service. Pour remettre en fonctionnement, réarmer le thermostat de sécurité, qui est situé sur la partie arrière du panneau de commandes, et appuyer sur le bouton rouge. (Fig.4)

Si le thermostat de sécurité se coupe à nouveau, appeler le Service d'entretien Technique.

Vidange de la cuve.

Pour faciliter le vidage et le nettoyage de la cuve, l'appareil a un dispositif d'élévation qui es: Une manivelle située dans la partie frontale. L'élévation se réalise en tournant cette manivelle dans le sens des aiguilles d'une montre.

3.- ENTRETIEN

Nettoyage quotidien

Nettoyer tous les jours toutes les surfaces en acier inoxydable et l'intérieur de la cuve avec de l'eau tiède et du détergent. Rincer abondamment à l'eau froide et sécher, en particulier le fond de la cuve.

Le pas racler les surfaces en acier inoxydable avec des spatules ou des brosses en paille de fer.

Il ne convient pas d'utiliser des tuyaux de jet d'eau pour nettoyer l'appareil, car cela pourrait affecter certains de ses éléments fonctionnels.

Si on n'utilisait pas l'appareil pendant une période de temps plus ou moins longue, couvrir les surface avec une fine couche de vaseline, surtout l'intérieur de la cuve.

Composants fonctionnels

- Thermostat de régulation
- Thermostat de sécurité
- Résistances

Le remplacement de tout composant fonctionnel pouvant affecter la sécurité devra être effectué par un TECHNICIEN AGRÉÉ.

En règle générale, chaque fois que l'on remplace tout élément fonctionnel, il faudra vérifier que le passage du courant électrique à l'appareil est coupé par l'interrupteur général de réseau.

4.- RECOMMANDATION DE PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT



En fin de vie utile, ce produit ne doit pas être jeté dans un conteneur d'ordures standard, mais il doit être déposé dans un point de récupération d'appareils électriques et d'équipements électroniques afin d'être recyclé.

Ce fait est confirmé par un symbole qui se trouve sur le produit, le manuel d'utilisation ou l'emballage.

En fonction de leurs caractéristiques, les matériaux peuvent être recyclés. Le recyclage et les autres formes de gestion des résidus électriques et des équipements électroniques, vous permettent de contribuer grandement à aider à protéger l'environnement.

Contactez les autorités locales pour plus d'informations quant au point de récupération le plus proche.

Afin de préserver l'environnement, en fin de vie utile de votre produit, veuillez le déposer dans les lieux prévus à cet effet, conformément à la législation en vigueur.

Cet appareil est exclusivement destiné à l'usage professionnel et doit être utilisé par du personnel qualifié

Dear customer

We would like to thank you for the confidence you have shown in our product on purchasing a professional appliance. We are totally convinced that in time you will be completely satisfied with your purchase.

Take a few minutes of your time and get to know the appliance with this instructions manual and "down to work": the easy to understand graphical information replaces pages full of writing.

Nevertheless, we recommend you thoroughly read this manual compiled by kitchen supervisors, in order to benefit to the maximum from the multiple possibilities and advantages this appliance offers you.

Keep this manual near to the appliance and at all times in an accessible place.

Lastly, we wish you success and hope that you will be fully satisfied with your new tilting bratt pan.

Index

Installation	
General and connection dimensions	1-2
Technical specifications	14
Positioning and levelling	15
Electrical connection	15
Water connection	15
Use	
Turning the appliance on	15
Operation	16
Maintenance	
Maintenance	16
Environmental protection recommendation	
Environmental protection recommendation	17

Technical specifications (Table n° 1)

MODEL			SBE-700
EXTERNAL DIMENSIONS	(mm)	Width	700
		Depth	760
		Height	850
TUB FEATURES	(mm)	Width	630
		Depth	530
		Height	220
		Capacity	55
NET WEIGHT (kg)			115
NUMBER OF RESISTORS			6
SUPPLY VOLTAGE	220V 3	Cable section	3x4mm ² +T
		Power switch fuse	32A
	220...240V 1N	Cable section	2x10mm ² +T
		Power switch fuse	50A
	380...415V 3N	Cable section	3x1,5mm ² +N+T
		Power switch fuse	16A
TOTAL POWER Kw			9

Oven positions and temperatures table (approximate) (Table n° 2)

Position	1	2	3	4	5	6	7	8
Temp. approx (°C)	60	85	120	155	195	235	275	310

Table n° 3

SUPPLY VOLTAGE	CABLE SECTION	POWER SWITCH FUSE	DIFFERENTIAL DEVICE
230V 50-60Hz	2x1,5mm ² +T	4A	30mA
ELECTRICAL OUTPUT kW			0,1kW

1.- INSTALLATION

Positioning and levelling

The positioning and electrical and gas installation should always be carried out by an AUTHORISED TECHNICIAN, observing the standards of each country.

It is advisable to install an extraction hood for the optimum operation of the appliance.

Place the appliance in a well-ventilated place.

Level and adjust the height of the appliance. (Fig. 1)

Electrical connection

An AUTHORISED TECHNICIAN should always carry out the appliance's electrical connection.

The legal standards in force in each country on connections to the mains should be taken into account.

- ★ Check that the mains voltage corresponds to that indicated on the nameplate.
- ★ Use cable sleeves made out of polychloroprene or other similar materials (H05RN-F), for the connection.
- ★ Put an autonomous power switch with fuses into the mains socket, with a minimum distance between contacts of at least 3 mm.
- ★ It is obligatory to earth the appliance. The manufacturer takes no responsibility if this requirement is not fulfilled.

The section of cable sleeve and the rating of the fuses to be installed in the power switch are indicated in table nº3.

To access the appliance's electrical connection terminal strip (see Fig. 2), loosen the switchboard cover screws. Pass the cable sleeve through the stuffing box located in the switchboard and connect it to the terminal strip.

VERY IMPORTANT: Before putting the switchboard top on, fasten the electric supply cable tightly to the stuffing box.

When several appliances are installed in series, they should be earthed to each other using the point assigned for this purpose, located in the rear part of the appliance

Water connection

The water intake and its location within the appliance are defined in the "General Dimension and connection" with the letters "AF and AC". The water pressure must be between 2 and 4 bar and the maximum temperature is 60°C. The water intake in the machines is 3/4". To fill up the pan turn the water inlet tap as shows Fig. 4 to the required position

2.- USE

Turning the appliance on

Usage.

- ★ When the appliance has been installed, clean the surface of the grill. Use water and detergent, do not use abrasive products, especially in those with hard chrome plating, and block the fat outlet.

Turning the resistors on and off.

- a) Activate the power switch.
- b) Turn the adjustment thermostat control clockwise until pilot light 2 turns on.
- c) Turn the adjustment thermostat control clockwise to the required position (TABLE 2).
- d) To disconnect, turn the thermostat control anticlockwise to position 1- OFF (•).

Operation

When the vat reaches the selected temperature the pilot light turns off and the resistors stop operating. Furthermore, when the temperature drops below the selected value, the amber pilot light turns on and the resistors start to operate.

Safety thermostat

The safety thermostat works when the maximum admissible temperature is exceeded making it impossible to use the appliance. To start it up again, reset the safety thermostat, situated on the back of the control panel, pressing the red button. (Fig.4)

If the safety thermostat were to cut off again, call the Technical Assistance Service.

Emptying the vat.

To facilitate emptying the vat and cleaning, the appliance has a lifting device which is: A lever located on the front part. It is lifted turning this lever clockwise.

3.- MAINTENANCE

Daily cleaning

Clean all the stainless steel surfaces and the inside of the vat daily with lukewarm water and detergent. Rinse with plenty of cold water and dry it, paying special attention to the bottom of the vat.

Do not scratch the stainless steel surfaces with spatulas or iron wire brushes.

It is not necessary to use water hoses to clean the appliance as they may damage its operating components.

If they are not going to be used for a long while, cover the surfaces with a thin layer of Vaseline, above all inside the tub.

Operating components

- Adjustment thermostat
- Safety thermostat
- Resistor

The replacement of a functional component must be carried out by an AUTHORISED TECHNICIAN.

As a rule, whenever an operating component is being replaced, the electric current to the appliance must be cut off with the general power switch.

4.- ENVIRONMENTAL PROTECTION RECOMMENDATION



On ending its useful life, this product must not be thrown away in a standard rubbish bin, but must be left in an electrical waste and electronic equipment collection point for recycling.

This is confirmed by the symbol on the product, user manual, or packaging.

Depending on the symbol, the materials can be recycled. By recycling and other ways of processing electrical waste and electronic equipment, you can significantly contribute to protecting the environment.

Contact your local authorities for more information of the nearest collection point.

To conserve the environment at the end of the useful life of your product. Leave it in the appropriate places in accordance with the current legislation.

**This appliance is only for professional usage
and must be used by qualified personnel.**

Sehr geehrter Kunde

wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie uns mit dem Kauf eines für den professionellen Gebrauch bestimmten Gerätes unserer Marke bewiesen haben. Wir sind fest davon überzeugt, dass Sie auch nach langer Zeit noch vollkommen zufrieden mit Ihrem Kauf sein werden.

Nehmen Sie sich einige Minuten Zeit, begeben Sie sich mit diesem Handbuch zum Gerät und „Hand ans Werk“: die leicht verständlichen Bildinformationen ersetzen die bisher verwendeten Volltextseiten.

Allerdings raten wir Ihnen dazu, das vorliegende, von den Küchenchefs verfasste Handbuch gründlich durchzulesen, da Sie nur so in den Genuss der vielfältigen Möglichkeiten und Vorteile dieses Gerätes kommen können.

Bewahren Sie dieses Handbuch stets in Gerätenähe und an einem gut zugänglichen Ort auf.

Abschliessend wünschen wir Ihnen viel Erfolg und Freude mit Ihrem neuen Gerät.

Inhaltsangabe

Installation

Allgemeine Abmessungen und Zuleitungen	1-2
Technische Eigenschaften	19
Aufstellung und Nivellierung	20
Elektrischer Anschluss	20
Wasseranschluss	20

Gebrauch

Einschalten des Gerätes	20
Funktionsweise	21

Wartung

Wartung	21
----------------	-----------

Umweltschutzempfehlung

Umweltschutzempfehlung	22
-------------------------------	-----------

Technische Eigenschaften (Tabelle Nr. 1)

MODELL			SBE-700
AUSSENABMESSUNGEN	(mm)	Breite	700
		Tiefe	760
		Höhe	850
TIEGEL-EIGENSCHAFTEN	(mm)	Breite	630
		Tiefe	530
		Höhe	220
		Fassungsvermögen	55
NETTOGEWICHT (kg)			115
ANZAHL DER HEIZWIDERSTÄNDE			6
SPANNUNGS-VERSORGUNG	220V 3	Kabelquerschnitt	3x4mm ² +T
		Hauptsicherung	32A
	220...240 V 1N	Kabelquerschnitt	2x10mm ² +T
		Hauptsicherung	50A
	380...415 V 3N	Kabelquerschnitt	3x1,5mm ² +N+T
		Hauptsicherung	16A
GESAMTANSCHLUSSWERT kW			9

Positionen und (ungefähre) Temperaturen(Tabelle2)

Stellung	1	2	3	4	5	6	7	8
Ungefähre Temperatur (°C)	60	85	120	155	195	235	275	310

Tabelle Nr. 3

SPANNUNGS-VERSORGUNG	QUERSCHNITT KABELSCHLAUCH	HAUPTSICHERUNG	TRENN-VORRICHTUNG
230V 50-60Hz	2x1,5mm ² +T	4A	30mA
ELEKTRISCHE LEISTUNG kW			0,1 kW

1.- INSTALLATION

Aufstellung und Nivellierung

Die Aufstellung, der elektrische Anschluss und der Gasanschluss müssen von einem AUTORISIERTEN FACHTECHNIKER bei Beachtung der am jeweiligen Aufstellungsort gültigen Normen vorgenommen werden.

Werkseitig wird die Installation einer Abzugshaube empfohlen, um die ordnungsgemässe Funktionsweise zu gewährleisten.

Das Gerät sollte in einem Lokal mit ausreichender Lüftung aufgestellt werden.

Gerätehöhe nivellieren und einregulieren. (Abb. 1)

Elektrischer Anschluss

Der elektrische Anschluss des Gerätes muss von einem AUTORISIERTEN FACHTECHNIKER vorgenommen werden.

Die am Aufstellungsort des jeweiligen Landes gültigen Normen in Verbindung mit dem Anschluss an die Spannungsversorgung müssen beachtet werden.

- ★ Die Netzspannung muss mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung übereinstimmen.
- ★ Für den Anschluss muss ein Kabelschlauch aus Polychloropren oder einem anderen Werkstoff mit ähnlichen Eigenschaften (H05RN-F) benutzt werden.
- ★ Am Netzanschluss einen unabhängigen und mit Sicherungen versehenen Schalter am Gerät anbringen, dessen Kontaktabstand mindestens 3 mm beträgt.
- ★ Das Gerät muss ordnungsgemäss geerdet werden. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Schäden ab, die auf die Nichteinhaltung dieser Anforderung zurückzuführen sind.
- ★ Der Querschnitt des Kabelschlauchs und der Wert der am Hauptschalter zu installierenden Sicherungen gehen aus der Tabelle Nr 3 hervor.

Für den Zugang zur Anschlussleiste des Gerätes (siehe Abb. 2) sind die Schrauben an der Abdeckung des elektrischen Panels zu lösen. Das Kabel durch die Stopfbuchse hindurchführen und an der Anschlussleiste anschließen.

ACHTUNG: Vor dem Aufsetzen des Deckels des elektrischen Panels muss die Zuleitung ordnungsgemäss an der Stopfbuchse befestigt werden.

Werden mehrere Geräte hintereinander angeschlossen, so müssen sie untereinander an der hierfür jeweils vorgesehenen Stelle an den Erdungsanschluss angeschlossen werden, der sich im hinteren Bereich des Gerätes befindet.

Wasseranschluss

Die Wasserzuführung und die Position der Anschlüsse sind beschrieben in „Allgemeine Abmessungen und Zuleitungen“ mit dem Buchstaben „AF und AC“.

Der Wasserdruck muss zwischen 2 und 4 bar liegen und darf nur eine maximale Temperatur von 60°C betragen. Der Wasseranschluss am Gerät ist ¾“.

Um den Tiegel zu füllen drehen sie den Wassereinlasshahn wie in Fig. 4 beschrieben in die erforderliche Stellung.

2.- GEBRAUCH

Einschalten des Gerätes

Verwendung.

- ★ Nach erfolgter Installation muss die Oberfläche der Kippbratpfanne gereinigt werden. Zur Reinigung des Gerätes ausschliesslich Wasser und Spülmittel und keine Scheuermittel verwenden. Die Ölablassöffnung muss verstopft werden.

Ein- und Ausschalten der Heizwiderstände.

- a) Den Hauptschalter betätigen.
- b) Das Bedienelement für den Thermostaten im Uhrzeigersinn drehen bis die Kontrollampe 2 aufleuchtet.
- c) Das Bedienelement für den Regelthermostaten im Uhrzeigersinn bis zur gewünschten Stellung drehen. (TABELLE 2)
- d) Zum Ausschalten wird das Bedienelement für den Thermostaten entgegen dem Uhrzeigersinn in die Stellung 1- AUS(●) gedreht.

Funktionsweise

Sobald der Tiegel die gewählte Temperatur erreicht, erlischt die Kontrollampe und die Heizwiderstände unterbrechen den Betrieb. Sobald die Temperatur unter den angewählten Wert sinkt, leuchtet die Kontrollampe erneut auf und die Heizwiderstände nehmen den Betrieb wieder auf.

Sicherheitsthermostat.

Der Sicherheitsthermostat springt an, sobald die zulässige Höchsttemperatur überschritten wird und schaltet das Gerät ab. Um das Gerät wieder einzuschalten, muss der im hinteren Bereich des Bedienfelds befindliche Sicherheitsthermostat durch Drücken des roten Knopfs wieder eingesetzt werden. (Abb. 4)

Sollte der Sicherheitsthermostat den Betrieb erneut unterbrechen, so wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

Entleeren des Tiegels.

Um das Entleeren des Tiegels und dessen Reinigung zu vereinfachen, besitzt das Gerät eine Anhebevorrichtung, die wie folgt ausgeführt ist: Eine Kurbel an der Frontseite. Das Anheben erfolgt durch Betätigen der Kurbel im Uhrzeigersinn.

3.- WARTUNG

Tägliche Reinigung

Täglich alle Flächen aus Edelstahl und das Kesselinnere mit lauwarmen Wasser und einem Reinigungsmittel gründlich reinigen. Mit reichlich kaltem Wasser abwaschen und gründlich trocknen, wobei besonders der Boden des Tiegels zu beachten ist.

Die Flächen aus Edelstahl dürfen nicht mit Schabern oder Drahtbürsten gereinigt werden.

Zur Reinigung des Gerätes darf kein Druckwasser verwendet werden, da es hierdurch zu Schäden an den Funktionselementen des Gerätes kommen kann.

Soll das Gerät längere Zeit nicht benutzt werden, so sollten alle Flächen mit einem dünnen Vaselinefilm bedeckt werden. Das gilt vor allem für das Innere des Tiegels.

Funktionsbauteile

- Regelthermostat
- Sicherheitsthermostat
- Heizwiderstände

Das Auswechseln von Funktionsbauteilen darf ausschließlich von einem AUTORISIERTEN FACHTECHNIKER vorgenommen werden.

Grundsätzlich muss beim Auswechseln der Funktionsbauteile immer überprüft werden, ob die Stromversorgung über den Hauptschalter unterbrochen wurde.

4.- UMWELTSCHUTZEMPFEHLUNG



Sobald Ihr Gerät ausgedient hat, darf es nicht in den normalen Müll gegeben werden, sondern muss an einer Sammelstelle für Elektromüll und elektronische Geräte zwecks Entsorgung abgegeben werden.

Hierauf weist das entsprechende Symbol hin, das sich am Produkt, im Handbuch oder auf der Verpackung befindet.

Je nach seinen Eigenschaften, können einige der Werkstoffe wiederverwertet werden. Durch Recycling und andere Formen der Weiterverwertung können Sie entscheidend zum Schutz der Umwelt beitragen.

Wenden Sie sich an die örtlichen Behörden, um Genaueres zur nächstgelegenen Sammelstelle zu erfahren.

Zum Schutz der Umwelt ist das Gerät am Ende seiner Lebensdauer an einer entsprechenden Sammelstelle gemäss der gültigen Gesetzgebung abzugeben.

Dieses Gerät ist ausschliesslich für den Profigebrauch bestimmt und darf nur von Fachpersonal bedient werden.

Spettabile cliente

Grazie per la fiducia mostrata nei confronti del nostro marchio quando è stato acquistato un apparecchio per uso professionale. Siamo fermamente convinti che, con il trascorso del tempo, resterà totalmente soddisfatto del suo acquisto.

Prendersi qualche minuto e, con il presente manuale, avvicinarsi all'apparecchio e "Buon lavoro!": Le informazioni grafiche di facile comprensione hanno sostituito numerose pagine piene di testo.

Ciò nonostante, consigliamo di studiare attentamente il presente manuale redatto dai responsabili di cucina, in modo tale di trarre i massimi vantaggi dalle molteplici possibilità che offre il presente apparecchio.

Conservare questo manuale nelle vicinanze dell'apparecchio e in un luogo sempre accessibile.

In ultimo, le auguriamo un enorme successo e grandi soddisfazioni con la sua nuova brasiera.

INDICE

Installazione

Dimensioni generali e connessioni	1-2
Caratteristiche tecniche	24
Ubicazione e livellamento	25
Connessione elettrica	25
Connessione dell'acqua	25

Uso

Accensione dell'apparecchio	25
Funzionamento	26

Manutenzione

Manutenzione	26
---------------------	-----------

Raccomandazioni per la protezione ambientale

Raccomandazioni per la protezione ambientale	27
---	-----------

Caratteristiche tecniche (Tabella no. 1)

MODELLO			SBE-700
DIMENSIONI ESTERNE	(mm)	Larghezza	700
		Profondità	760
		Altezza	850
CARATTERISTICHE DELLA VASCA	(mm)	Larghezza	630
		Profondità	530
		Altezza	220
		Capacità	55
PESO NETTO (kg)			115
NUMERO DELLE RESISTENZE			6
TENSIONE ALIMENTAZIONE	220V 3	Sezione flessibile	3x4mm ² +T
		Fusibile int. generale.	32A
	220...240V 1N	Sezione flessibile	2x10mm ² +T
		Fusibile int. generale.	50A
	380...415V 3N	Sezione flessibile	3x1,5mm ² +N+T
		Fusibile int. generale.	16A
POTENZA TOTALE		Kw	9

Tabella delle posizione e temperature approssimative (Tabella n° 2)

Posizione	1	2	3	4	5	6	7	8
Temp. appros. (°C)	60	85	120	155	195	235	275	310

Tabella no. 3

TENSIONE ALIMENTAZIONE	SEZIONE ADDUTTORE FLESSIBILE	FUSIBILE INT. GENERALE	DISPOSITIVO DIFFERENZIALE
230V 50-60Hz	2x1,5mm ² +T	4A	30mA
POTENCIA ELÉCTRICA kW			0,1kW

1.- INSTALLAZIONE

Ubicazione e livellamento

L'ubicazione e l'installazione sia elettrica che a gas, dovrà essere effettuata da un TECNICO AUTORIZZATO, rispettando le norme vigenti in ciascun paese.

Per il corretto funzionamento dell'apparecchio, è indispensabile installare una campana estraibile.

Ubicare l'apparecchio in un locale ben ventilato.

Livellare e regolare l'altezza dell'apparecchio (Fig. 1)

Connessione elettrica

Il collegamento elettrico di un'apparecchio dovrà essere realizzato sempre da un TECNICO AUTORIZZATO.

Bisognerà considerare le norme legali vigenti in ciascun paese in materia di collegamenti alla rete elettrica.

- ★ Verificare che la tensione della rete corrisponde a quella indicata sulla targa delle caratteristiche.
- ★ Per eseguire il collegamento utilizzare un cavo flessibile in gomma policloroprenica o di altro materiale dalle caratteristiche simili (HO5RN-F).
- ★ Nelle vicinanze dell'apparecchio dovrà essere installato un dispositivo interruttore per tutte le fasi, con un'apertura minima tra i contatti di 3mm. Quest'interruttore sarà munito di fusibili.
- ★ È obbligatorio collegare l'apparecchio a terra. Il fabbricante declina ogni responsabilità in caso di possibili danni ocasionati dall'inadempimento di questo requisito.
- ★ La sezione del cavo flessibile ed il valore dei fusibili da installare nell'interruttore generale, è indicato nel tabella No. 3.

Per accedere alla morsettiera dell'apparecchio (vedere Fig. 2), allentare le viti del pannello del quadro elettrico. Passare il tubo flessibile per il premirecchia situato nella cassetta elettrica e collegare nella morsettiera.

MOLTO IMPORTANTE: Prima di riposizionare lo sportello della quadro elettrico fissare fortemente il tubo flessibile di alimentazione elettrica al premirecchia.

Se s'installano vari apparecchi in linea, dovranno essere collegati tra loro effettuando una messa a terra, nel punto destinato a tale uso, che si trova ubicato alla base dell'apparecchio.

Connessione dell'acqua

La presa dell'acqua viene indicata nel comma "Dimensioni generali e connessioni" con il lettere AF e AC. La pressione dell'acqua deve essere tra 2 e 4 bar e la temperatura massima di 60° C. Le prese di entrata dell'acqua negli apparecchi saranno da 3/4". Per riempire d'acqua la vasca girare la manopola alla posizione desiderata come indica la Fig. 4.

2.- USO

Accensione dell'apparecchio

Uso.

- ★ Una volta installato l'apparecchio, pulire la superficie della piastra. Usare acqua e sapone, non usare prodotti abrasivi, specialmente in quelle di Cromo-Duro, per realizzare quest'operazione, chiudere il foro d'uscita dei grassi.

Accensione e spegnimento delle resistenze.

- a) Azionare l'interruttore generale.
- b) Girare la manopola del termostato in senso orario fino a quando si accenda la spia 2.

- c) Girare la manopola del termostato in senso orario fino a raggiungere la posizione desiderata (TABLA 2).
- d) Per spegnere le resistenze girare la manopola del termostato in senso antiorario fino a raggiungere la posizione 1 di SPENTO (●).

Funzionamento

Una volta che la vasca raggiunge la temperatura prescelta, la spia luminosa si spegne e le resistenze smettono di funzionare. Nello stesso modo, quando la temperatura diminuisce rispetto al valore prescelto, la spia luminosa gialla si accende e le resistenze iniziano a funzionare.

Termostato di sicurezza.

Il termostato di sicurezza funziona quando si supera la temperatura massima ammissibile e l'apparecchio resta fuori servizio. Per farlo funzionare di nuovo, riattivare il termostato di sicurezza, che si trova nella parte posteriore del pannello portacomandi, premendo il pulsante rosso. (Fig.4)

Se il termostato di sicurezza si spegne di nuovo, chiamare il Servizio di Assistenza Tecnica.

Scarico della vasca.

Per permettere lo svuotamento e la pulizia della vasca, l'apparecchio è provvisto di un dispositivo di sollevamento che consiste in: Una manovella situata nella parte frontale. Il sollevamento si realizza girando questa manovella in senso orario.

3.- MANUTENZIONE

Manutenzione

Pulizia giornaliera

Pulire quotidianamente tutte le superfici di acciaio inossidabile e l'interno della vasca con dell'acqua tiepida e del sapone. Risciacquare con abbondante acqua fredda ed asciugare bene, soprattutto il fondo della vasca.

Non raschiare le superfici in acciaio inossidabile con spatole o spazzole di ferro.

Non usare doccette per la pulizia dell'apparecchio, perché potrebbero danneggiare gli elementi funzionali.

Se l'apparecchio cesserà di essere utilizzato per un periodo piuttosto lungo, coprire le superfici con uno strato sottile di vasellina, specialmente l'interno della vasca.

Componenti funzionali

- Termostato di regolazione
- Termostato di sicurezza
- Resistenze

La sostituzione di qualsiasi elemento funzionale che possa incidere sulla sicurezza dovrà essere effettuata da un TECNICO AUTORIZZATO.

Come regola generale, ogni volta che si cambia un componente funzionale, controllare che l'erogazione della corrente elettrica dell'apparecchio può essere scollegata dall'interruttore generale.

4.- RACCOMANDAZIONI PER LA PROTEZIONE AMBIENTALE



Dopo aver terminato la sua vita utile, questo prodotto non deve essere gettato in un secchio per le immondizie, ma deve essere lasciato in un punto di raccolta specifico per rifiuti elettrici ed elettronici per poter essere riciclato.

Quest'informazione è confermata dal simbolo che si trova sul prodotto, sul manuale per l'utente o sull'imballaggio.

A seconda delle sue caratteristiche, i materiali possono essere riciclati. Grazie al riciclaggio e ad altri sistemi di smaltimento dei rifiuti elettrici ed elettronici, si può contribuire in modo significativo ad aiutare e proteggere il medio ambiente.

Vi preghiamo di entrare in contatto con le autorità locali per ricevere ulteriore informazione sui punti di raccolta più vicini a voi.

Per preservare il medio ambiente, successivamente alla vita utile del vostro prodotto, depositarlo in uno dei punti destinati a ciò in accordo con la legislazione vigente in materia.

Quest'apparecchio è solo per uso professionale e deve essere utilizzato da personale specializzato

Уважаемый клиент,

Спасибо за доверие, которое вы оказали нам, купив наше профессиональное изделие. Мы не сомневаемся, что во время пользования нашим изделием, вы будете довольны вашей покупкой.

Уделите немного вашего времени и подойдите к аппарату вместе с этим руководством и готовностью приступить к работе: информация, изображенная на рисунках может заменить целые текстовые страницы.

Тем не менее, мы советуем вам изучить эту, составленную шеф-поварами инструкцию, ведь именно так вы сможете извлечь максимальную пользу от всех функций и опций, которыми обладает данное устройство.

Храните данное руководство в доступном месте и вблизи машины.

И, наконец, желаем вам успехов и наслаждения от пользования нашими опрокидывающимися сковородами.

Содержание

Установка

Общие размеры и места соединения	1-2
Технические характеристики	4
Установка и регулировка	5
Электрическое подключение	5
Соединение воды	5

Использование

Включение аппарата	5
Функционирование	6

Обслуживание

Обслуживание	6
---------------------	----------

Рекомендации для защиты окружающей среды

Рекомендации для защиты окружающей среды	7
---	----------

Технические характеристики (Таблица №1)

МОДЕЛЬ			SBE-700
ГАБАРИТНЫЕ РАЗМЕРЫ	(мм)	Ширина	700
		Глубина	760
		Высота	850
ХАРАКТЕРИСТИКИ ЕМКОСТИ	(мм)	Ширина	630
		Глубина	530
		Высота	220
		Вместимость	55
ВЕС НЕТТО (КГ)			115
КОЛ-ВО НАГРЕВАТЕЛЬНЫХ ЭЛЕМЕНТОВ			6
НАПРЯЖЕНИЕ СЕТИ	230В 3	Сечение кабеля	3x4мм ² +Т
		Встроенный предохранит.	32А
	220...240В 1N	Сечение кабеля	2x10мм ² +Т
		Встроенный предохранит.	50А
	380...415В 3N	Сечение кабеля	3x1,5мм ² +N+Т
		Встроенный предохранит.	16А
ОБЩАЯ МОЩНОСТЬ			кВт 9

Таблица положений и приблизительных температур (таблица 2)

Положение	1	2	3	4	5	6	7	8
Темп. Приблизит.(°С)	60	85	120	155	195	235	275	310

Таблица №3

НАПРЯЖЕНИЕ ПИТАНИЕ	СЕЧЕНИЕ КАБЕЛЯ	ВНУТР.ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ ОБЩИЙ	ДИФФЕРЕНЦИАЛЬНАЯ ЗАЩИТА
230В 50-60 Гц	2x1,5мм ² +Т	4А	30мА
ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ МОЩНОСТЬ, кВт			0,1 кВт

1. УСТАНОВКА

Установка и регулировка

Установка и подключение как электрическое, так и газовое, должны осуществляться только СЕРТИФИЦИРОВАННЫМ ТЕХНИКОМ, при соблюдении требований каждой страны.

*Желательно установить вытяжку для оптимальной работы.

*Установить аппарат в хорошо проветриваемом помещении.

*Отрегулировать аппарат по высоте. (Рис. 1)

Электрическое подключение

Электрическое подключение аппарата должно осуществляться только СЕРТИФИЦИРОВАННЫМ ТЕХНИКОМ.

Необходимо принимать во внимание действующее законодательство в каждой стране на предмет подключения к электрической сети.

- * Убедитесь, что напряжение сети соответствует указанному на табличке.
- * Для соединения используйте защитный кабель из полихлоропена или другого материала с похожими характеристиками (H05RN-F).
- * Установить на отверстие для приема воды общий переключатель с предохранителями, независимый от аппарата, с минимальным зазором между контактами 6мм или больше.
- * Аппарат обязательно должен быть заземлен. Производитель не будет нести ответственности за возможные повреждения, вызванные несоблюдением данного требования.
- * Сечение защитного кабеля и значение предохранителей главного переключателя указаны в таблице №3.

Для доступа к электрической клеммной планке аппарата (см. Рис.2) необходимо снять болты (3), крышку планки (2) и вытащить вышеуказанную планку с внутренней стороны передней панели. Пропустить защитный кабель и закрепить держателями, расположенными в электрической коробке и соединить с клеммной планкой.

ОЧЕНЬ ВАЖНО: Перед установкой крышки электрической коробки необходимо плотно зафиксировать электрический кабель при помощи держателя.

В случае установки нескольких устройств в линию, они должны быть друг с другом заземлением, через предусмотренную точку, которая находится на задней нижней части аппарата.

Соединение воды

Входное отверстие для и место его расположения на аппарате указаны в пункте "Общие размеры и места соединения" буквами А.

Рекомендуемое давление воды составляет от 2 до 4 бар, а максимальная температура 60°C.

Входные отверстия воды в аппаратах являются ¾".

Для заполнения емкости водой установите ручку в нужное положение, как показано на рис.4.

2. -ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Включение аппарата

Использование

- * Как только аппарат установлен, необходимо вымыть поверхность емкости. Использовать воду, щадящие моющие средства. Не поливайте аппарат водой из шланга.

Включение и выключение нагревательных элементов.

- a) Включить главный переключатель.
- b) Повернуть ручку терморегулятора по часовой стрелке до тех пор, пока не включится пилот 2 (рис.3).

- c) Повернуть ручку терморегулятора во часовой стрелке в нужное положение (ТАБЛИЦА 2). Включится пилот 3 (рис.3)
- d) Для отключения поверните ручку термостата против часовой стрелки до положения 1 - ВЫКЛ APAGADO (●).

Функционирование

Когда емкость будет нагрета до нужной температуры, пилот выключится, а нагревательные элементы перестанут работать. Также, когда выбранная температура снизится загорится оранжевой пилот, а нагревательные элементы вновь начнут работать.

Предохранительный термостат.

Предохранительный термостат срабатывает, когда максимально допустимая температура превышает, блокируя работу прибора. Для того, чтобы вновь привести в действие прибор, запустите предохранительный термостат, расположенный ниже панели рычагов нажатием красной кнопки. (Рис.5)

Если предохранительный термостат вновь перекроет подачу газа, свяжитесь с Отделом Технического Обслуживания.

Слив емкости:

Для облегчения слива и очистки емкости аппарат снабжен подъемным устройством, которое представляет собой: рукоятку, расположенную на передней части. Поднятие аппарата осуществляется посредством поворота данной рукоятки по часовой стрелке.

3. -ОБСЛУЖИВАНИЕ

Ежедневная очистка

Ежедневно мыть все поверхности из нержавеющей стали и внутреннюю часть емкости теплой водой и моющим средством. Ополаскивать большим количеством холодной воды и высушить, в особенности дно емкости.

Не скребите поверхности из нержавеющей стали металлическими щетками или шпателями.

Не поливать водой из шланга для мытья аппарата, т.к. это может вызвать повреждение его функциональных устройств.

Если аппарат не будет использоваться в течении относительно длительного времени, покройте поверхности тонким слоем вазелина, особенно внутреннюю часть емкости.

Функциональные устройства

- Терморегулятор
- Предохранительный термостат
- Нагревательные элементы

Замена функциональных компонентов должна осуществляться СЕРТИФИЦИРОВАННЫМ ТЕХНИКОМ.

Общепринято, что в случае замены любого функционального устройства, требуется проверить, выключен ли аппарат из сети посредством главного переключателя.

4. -РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ЗАЩИТЫ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

После окончания срока службы данное изделие нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами, оно должно быть доставлено в пункт сбора электрического и электронного оборудования для дальнейшей переработки.



Об этом свидетельствует символ, который находится на изделии, в руководстве пользователя и на упаковке.

В зависимости от своих характеристик материалы могут перерабатываться. Посредством переработки и других форм обработки отходов электрического и электронного оборудования вы можете сделать значительный вклад в деятельность по защите окружающей среды.

Свяжитесь с местными властями для получения более подробной информации о ближайших пунктах сбора.

Для сохранения окружающей среды после окончания срока службы изделия, доставьте его в отведенные для этого места в соответствии с действующим законодательством.

Данный аппарат предназначен только для профессионального использования и должен быть использован квалифицированным персоналом.

Szanowny Kliencie

W niniejszej instrukcji obsługi znajdują Państwo odpowiedzi na wszystkie wątpliwości i pytania dotyczące tego produktu.

Należy dokładnie przeczytać instrukcję, dzięki temu będą mogli Państwo maksymalnie wykorzystać zakupione przez Państwa urządzenie.

W razie powstania jakichkolwiek wątpliwości z przyjemnością udzielimy Państwu pomocy. Urządzenie zostało zaprojektowane z wykorzystaniem najnowszych technologii z uwzględnieniem ochrony środowiska.

Państwa zadowolenie jest dla nas najważniejsze.

Spis treści

Montaż

Wymiary ogólne oraz przyłączeniowe	6
Pozycjonowanie i poziomowanie	7
Połączenia elektryczne	7

Obsługa

Włączanie urządzenia	7
----------------------	---

Konserwacja

Konserwacja	7
-------------	---

Zalecenia dotyczące ochrony środowiska

Zalecenia dotyczące ochrony środowiska	8
--	---

Dane techniczne (Tabela 1)

MODEL			ETBP-700
WYMIARY ZEWNĘTRZNE	(mm)	Szerokość	700
		Głębokość	760
		Wysokość	850
DANE ZBIORNIKA	(mm)	Szerokość	630
		Głębokość	530
		Wysokość	220
		Pojemność	55
WAGA (KG)			115
LICZBA ELEMENTÓW GRZEJNYCH			6
NAPIĘCIE ZASILANIA	220V 3	Przekrój	3x4mm ² +T
		Bezpieczniki	32A
	220...240V 1N	Przekrój	2x10mm ² +T
		Bezpieczniki	50A
	380...415V 3N	Przekrój	3x1.5mm ² +N+
		Bezpieczniki	16A
MOC CAŁKOWITA kW			9

Przybliżone nastawy temperatury (Tabela 2)

Pozycja	1	2	3	4	5	6	7	8
Przybliżona temp. (°C)	60	85	120	155	195	235	275	310

Zasilanie elektryczne (Tabela 3)

NAPIĘCIE	PRZEKRÓJ PRZEWODÓW	ZABEZPIECZENIE	ZABEZPIECZENIE RÓŻNICOWO- PRĄDOWE
230V 50-60Hz	2x1,5mm ² +T	4A	30mA
Moc elektryczna kW			0,1kW

1. WARUNKI INSTALACJI URZĄDZENIA

1.1. Ogólne zasady.

Ważne: Urządzenie musi być eksploatowane i przechowywane w pomieszczeniach ogrzewanych w trakcie zimy.

Po zainstalowaniu urządzenia umyj wnętrze zbiornika. Użyj wody i detergentu, nie używaj środków rysujących powierzchnię.

Do mycia urządzenia nie używaj strumienia wody pod ciśnieniem, grozi to uszkodzeniem urządzenia oraz porażeniem prądem.

1.2. Pozycjonowanie

Urządzenie posiada regulowane nogi, które pozwalają na wypoziomowanie i dopasowanie wysokości urządzenia do indywidualnych potrzeb (rys. 1).

1.3. Podłączenie do sieci elektrycznej

Podłączenie urządzenia musi być każdorazowo przeprowadzana przez pracowników autoryzowanego serwisu mających odpowiednie uprawnienia techniczne.

Należy sprawdzić czy napięcie w sieci elektrycznej odpowiada napięciu na tabliczce znamionowej.

Instalacja podłączenia do sieci energetycznej musi być wyposażona w wyłącznik wszystkich faz, o odległości między otwartymi kontaktami wynoszącej minimum 3 mm, zabezpieczony bezpiecznikami.

Bardzo ważne jest, aby urządzenie zostało uziemione lub instalacja elektryczna do której ma być ono podłączone była wyposażona w zabezpieczenie przeciwporażeniowe.

Przeprowadź "zarobiony" kabel zasilania przez przepust pokazany w punkcie "E" i podłącz go do listwy podłączeniowej (Rys. 2).

1.4. Podłączenie wody

Instalacja ta musi być zaopatrzona w zawór odcinający.

Zalecane ciśnienie wody to od 2 do 4 bar i temperatura maksymalnie do 60°C.

Przyłącze wody oznaczono na rysunkach symbolem „A”.

Napełnienie misy urządzenia wodą odbywa się przełącznikiem elektrycznym umieszczonym na panelu frontowym urządzenia (rys. 4).

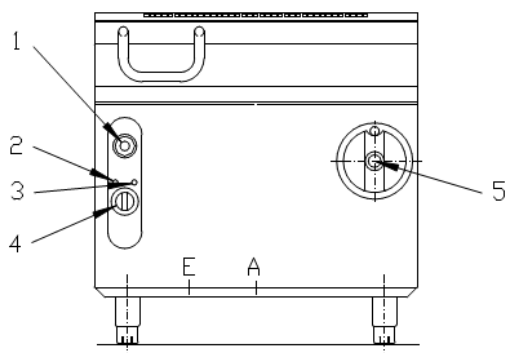
2. OBSŁUGA

Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do użytku profesjonalnego i może być używane jedynie przez wykwalifikowany personel.

Przed przystąpieniem do eksploatacji, należy umyć wnętrze zbiornika. Do tego celu należy użyć wody i detergentu, nie stosować środków ściernych i proszków.

Do mycia urządzenia nie używać wody pod ciśnieniem.

2.1. Panel sterujący.



- 1.- Przełącznik zawory napełniania wodą
- 2.- Lampka włączenia zasilania
- 3.- Lampka włączenia grzania
- 4.- Regulator temperatury
- 5.- Uchwyt do podnoszenia zbiornika
- A. Przyłącze wody
- E- Przyłącze elektryczne

2.3. Włączenie i wyłączenie elementów grzejnych

Włącz główny wyłącznik zasilania.

Obróć regulator termostatu w kierunku ruchu wskazówek zegara, aż do zapalenia się lampki 2 (urządzenie włączone).

Obróć regulator termostatu zgodnie z ruchem wskazówek zegara dożądanego położenia. Lampka 4 zostanie zapalona.

Aby wyłączyć element grzejny, obróć regulator termostatu w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, do położenia pokazanego na rysunku 3.

Patelnia jest przeznaczona do smażenia w głębokim tłuszczu i warstwa oleju lub innego tłuszczu nie powinna być mniejsza niż 5 mm na dnie.

Uwaga: Z uwagi na wysoką maksymalną temperaturę rozgrzania, należy zwrócić uwagę na możliwość samozapłonu oleju (tylko przy nastawach temperatury przekraczających 230°C).

2.4. Działanie

Gdy zbiornik osiągnie nastawioną wartość temperatury, zgaśnie pomarańczowa lampka sygnalizacyjna i elementy grzejne zostaną wyłączone. Gdy temperatura spadnie poniżej wartości nastawionej, pomarańczowa lampka zapali się i elementy grzejne zostaną włączone.

2.5. Termostat bezpieczeństwa

Termostat bezpieczeństwa uaktywnia się gdy przekroczona zostanie maksymalna wartość temperatury, wyłączając zasilanie urządzenia.

Aby ponownie włączyć urządzenie, zresetuj termostat bezpieczeństwa, który umieszczony jest u dołu obudowy listwy podłączeniowej, przez naciśnięcie czerwonego przycisku "A" (rys. 5).

Jeżeli termostat bezpieczeństwa ponownie zostanie uaktywniony, wezwij serwis techniczny.

2.6. Opróżnianie zbiornika

W celu ułatwienia opróżniania i mycia zbiornika urządzenie posiada mechanizm podnoszenia za pomocą uchwytu znajdującego się z przodu urządzenia. Podnoszenie następuje poprzez obrócenie uchwytu w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

Ważne! Nigdy nie używaj urządzenia bez napełnionej miski.

3. KONSERWACJA

Codziennie oczyść powierzchnie wewnątrz zbiornika gorącą wodą z detergentem. Opłucz dużą ilością zimnej wody i następnie wysusz, szczególnie dno zbiornika.

W przypadku patelni z miską żeliwną, po każdorazowym umyciu, należy patelnię osuszyć i przesmarować wewnątrz i z zewnątrz olejem jadalnym w celu konserwacji powierzchni, (w przypadku pozostawienia w misce patelni wody może się pojawić rdzawy nalot)

Nie skrob powierzchni ze stali nierdzewnej skrobaczkami lub szczotkami drucianymi.

Jeżeli urządzenie ma być nie używane przez dłuższy okres czasu, pokryj jego powierzchnię cienką warstwą oleju wazelinowego, w szczególności wewnątrz zbiornika.

Do mycia należy używać profesjonalnych środków do przypaleń, oraz wilgotnej szmatki z detergentem. W żadnym wypadku nie myj urządzenia strumieniem wody, co grozi porażeniem prądem elektrycznym.

Po każdym myciu, (miska żeliwna) nagrzej lekko płytę w celu osuszenia, następnie pędzlem i olejem przesmaruj jej powierzchnie.

4. Naprawy i zgłoszenia usterek.

WAŻNE: W celu zapewnienia poprawnego i niezawodnego działania urządzenia, należy przynajmniej raz w roku przeprowadzić przegląd techniczny urządzenia potwierdzony protokołem serwisowym. Wymiana jakichkolwiek części roboczych urządzenia, musi być każdorazowo przeprowadzana przez pracowników autoryzowanego serwisu mających odpowiednie uprawnienia techniczne.

W przypadku wymiany części roboczych należy sprawdzić, czy został zakręcony główny zawór gazu oraz czy w pobliżu nie pali się nieosłonięty płomień.

Zgłoszenia wszelkich usterek w działaniu urządzeń i awarii oraz wszelkie reklamacje należy niezwłocznie zgłaszać na adres sprzedawcy, którego dane znajdują się na dokumencie potwierdzającym nabycie urządzenia (faktura).

Gwarancji nie podlegają: Żarówki, elementy gumowe, elementy grzejne zniszczone poprzez działanie kamienia kotłowego, szyby, elementy ulegające naturalnemu zużyciu np.: palniki, uszczelnienia pomp, rury odpływowe, amortyzatory, pokrycia wałków, pasy filcowe, elementy gumowe oraz wszelkiego rodzaju uszkodzenia mechaniczne urządzeń i ich elementów, jak również uszkodzenia wynikłe z nieprawidłowego użytkowania urządzenia, niezgodnego z powyższą instrukcją.

Czynności obsługowe takie jak: odkamienianie i dbałość o czystość urządzenia nie są wykonywane przez serwis w ramach gwarancji.

5. Zalecenia dotyczące ochrony środowiska

Symbol WEEE stosowany na produkcie wskazuje, że urządzenie nie może być traktowane jak odpad komunalny. Prawidłowa utylizacja urządzenia jest ważna dla ochrony środowiska. Więcej informacji odnośnie recyklingu opisywanych urządzeń można uzyskać w odpowiednim urzędzie, w firmie odpowiedzialnej za utylizację odpadów lub u producenta dostarczającego niniejszy produkt.

Podczas utylizacji całego produktu lub jego części należy postępować zgodnie z dyrektywami 2002/95/WE i 2002/96/WE ze zmianami i/lub odpowiednimi przepisami prawa. Producent gwarantuje, że produkt nie zawiera niebezpiecznych substancji w urządzeniach EEE zgodnie z dyrektywą 2002/95/WE.



X-486501